Año II—Núm. 61

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Septiembre 28 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1074

PORTE PAGADO

La causa de nuestra decadencia

II

Los pueblos modernos traen su origen de los tiempos medioevales. Los bárbaros borraron en Europa casi todas las huellas de la civilización romana. De los gérmenes que los pueblos bárbaros aportaron y de aquellos que mostraron en los países por ellos sometidos, nació una nueva civilización, distinta y diferente por muchos conceptos de la civilización latina. En la revuelta confusión y mescolanza de naciones, razas, costumbres, leyes é instituciones de aquella época, deben encontrarse los elementos que entraron á formar los países europeos del día.

La raza vasca ocupaba por entonces el territorio que hoy posee en una extensión mucho mayor, como tenemos dicho, aún antes de la invasión de los bárbaros por el Norte, y de los árabes por el Sud. Ni los unos ni los otros pudieron penetrar en nuestras montañas, por la virilidad y valor de los nuestros, ayudados por las admirables posiciones y defensas que les ofrecía su territorio.

Los nuevos pueblos, asentados sobre nuevas comarcas, fueron estableciendo diversos núcleos de nacionalidad. Después de la invasión de los árabes en la Península Ibérica, fueron fundándose diferentes Estados, muy numerosos. Los de mayor poder entre ellos Castilla y León, unidos más tarde, por enlace, con Aragón y Cataluña, trataron de erigir un solo Poder ó Estado político, eliminando toda diferencia, aboliendo lo que era privativo de cada región, destruyendo todo lo que no fuese uniforme y creando un rabioso centralismo para llegar más tarde al absolutismo mas abyecto, con lo que se dió muerte á la vida del pueblo español, sumiéndolo en una espantosa decadencia y postración. Las causas de la decadencia española son tan patentes que da grima el ver cómo los políticos españoles de nuestros días favorecen proyectos y tendencias que dieron por resultado aquella calamitosa situación. Y por esto el regionalista catalán Cambó decía con gran verdad en su reciente discurso de Sevilla que los políticos españoles desconocían las leyes históricas impuestas por el mismo Dios á España.

Pero no es de Castilla ni de otras regiones de lo que queremos ocuparnos. Es nuestro intento estudiar la evolución ó los cambios habidos en la extensión territorial de Euzkadi, y la causa de su decadencia relativa.

Si observamos la formación de los pueblos en la Edad Media se ve que fueron constituyéndose merced á los elementos indígenas que hallaron y á los que ellos aportaron. En la Edad Media nacen los romances: en España el catalán, el castellano, el gallego, etc. Con el idioma se crea la literatura nacional. Era primitivamente el latín la lengua empleada en la escritura. Pero á poco fueron introduciéndose y empleándose los romances. Nació de aquí un elemento nuevo y poderoso de nacionalidad.

Los vascos teníamos nuestro idioma. Este idioma no se deriva de ningún otro de los conocidos en la historia. Es autónomo, ó, como le llamá el geógrafo Reclus, autóctono. Pero el idioma no solamente sirve para hablar; ampliarse también para fijar por medio de signos gráficos lo hablado y lo pensado. ¿Lo empleamos en tiempos pasados los vascos para este segundo importantísimo menester? No, no y no. He aquí, pues, que nos expusimos, hemos estado expuestos y continuamos estándolo, á una invasión espiritual mil veces de más eficacia que la invasión y dominación material.

¡Se creía que el euzkera era impropio para ser empleado en la escritura! Y el euzkerano se empleó, por las personas llamadas ilustradas y cultas, como medio de difusión de ideas, mediante la escritura. Y el pueblo, al no poseer el castellano, se ha encontrado sin medios de progreso y perfección. Y el que poseía la lengua de Castilla, se ha visto constantemente expuesto á la contaminación espiritual.

Resultado de todo ello, que no poseemos literatura vasca, literatura euzkérica. ¿Y puede darse ó concebirse ó suponerse la existencia de un pueblo ó nación que carezca de literatura propia, que carezca de alma nacional ó colectiva, pues la literatura de un pueblo es su alma, es formada la literatura por su historia, su poesía, sus dramas, novelas... contadas y sentidas en la lengua materna?

¿No es un verdadero milagro que perdure un pueblo que no posea el recuerdo del pasado, los cantos del hogar, las bellezas de su tierra, las leyendas de sus héroes, las hazañas de sus guerreros y marinos, el noble carácter de sus hijos, sino dichos y escritos en un idioma extraño, no en aquellas dulces y enérgicos sones de su lengua propia, ni con las frases concisas y viriles del habla materno?

La causa más honda y más grave de nuestra decadencia y debilidad como pueblo, está ahí, en que hemos olvidado la lengua de nuestros mayores, la lengua de la Patria, el idioma en que debemos dirigirnos á Dios y á la madre, y que debe, en nuestra constitución interna, imprimir un sello que nos caracterice y distancie de todo otro pueblo y de toda otra nación.

¿A qué recordar que, cuando un país pretende asimilar á otro, trata de imponerle su idioma? ¿A qué traer á la memoria que el empeño mayor de los conquistadores se dirige á suprimir el habla propia con que un pueblo se reconoce y se afirma como personalidad y como colectivo distinto de aquel que trata de subyugarle y arrebatarle tal carácter? ¿No ha habido en Euzkadi diferentes intentos para abolir en tiempos no lejanos el idioma propio en sus escuelas, á pesar de que pagaba á sus instructores ó maestros?

Si el territorio de Euzkadi, en épocas antiguas, alcanzaba una mayor extensión fué porque el radio en que era hablado su idioma era mucho mayor. Aquellos pueblos como muchos pertenecientes hoy á la provincia de Logroño, y algunos de Aragón, empleaban el euzkera y eran euzkeldunes. Fueron perdiendo el idioma patrio y al mismo tiempo el título de vascos, no tanto por la fuerza de las armas como por virtud de esa conquista, la de sus inteligencias, con la adopción de otro idioma, y, con el idioma, de otras costumbres, leyes y dominación.

Si el idioma euzkeldun desaparece de Euzkadi, desaparecerá Euzkadi. No puede darse cuerpo sin alma, materia sin forma, espíritu sin vida. Si el idioma perdura, manejado por personas instruidas y doctas, se reafirmará la existencia de Euzkadi y entrará el país por las vías de su regeneración y engrandecimiento, formándose una sana y robusta literatura, fundada en los grandes y hermosos ideales que siempre ha alimentado la gran raza vasca, admiración de otros pueblos extraños...

¡Bien haya el Nacionalismo si logra que alumbre para Euzkadi tan hermosos días!

Euzkeldun-Bat.

Es necesario socorrer al infortunado, consolar al afligido: cooperemos á las obras de nuestra institución que la Comisión de Señoras se encargará de cumplir este alto cometido.

La obra meritoria de la Comisión de Señoras

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte y con asistencia de las señoras: Antonia E. de Marizcurrena, Dolores S. de Gortari, Micaela Zabaleta de Lizarraga, María I. de Guerra, Micaela E. de Larrainzar, y las señoritas Clementina Lizarazú, María Julia Gascue, Clarita Juanotena, y María Elena Berceibe, actuando ésta como secretaria, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—También asistió el Redactor del Semanario.

—El Centro Euskaro Español envía una nota expresiva á la Comisión, invitándola á la velada que se verificará en el Victoria Hall el sábado 27 á las 9 p. m.

Sesión del Comité Auxiliar Femenino de EUSKAL ERRIA

—Acéptanse como socias, las siguientes señoras y señoritas:

María D. de Ospitaleche, María E. Ospitaleche Duque, Casimira López de Ezcurra, Juliana Urtazun de West, Juana Ezcurra de Carbonell, Martina Iduate de Indabère, Cecilia Iduarte de Indurain, Graciosa Seminario de Solíño, Anita Badie de Labat, María Sofía Halty, Juana Sagardía de Buquetti, Fernanda Seminario de Isturiz, Luisa Forner de Taborcias, Teresa Forner y Gortari, Micaela Irribarren de Irastorza, Damiana Etcheto de Garayalde, Josefina Etchepare de Garayalde, Antonia Irastorza de Blanco, Antonia Zunzunegui de Zubizarreta, Escolástica Zubizarreta de Garayalde, Valentina Odriozola de Zubizarreta, Paula Zubizarreta de Zunzunegui, Graciana Etchandi de Caillava, Margarita A. de Morasca, María Teresa I. de Echeverría, Joaquina Echeverría de Arocena, Rosa San Martín, Clara San Martín, Juana Bidegain Inchauspe de Ipharraguerre, María Baissegnier Saavedra de Gascue, Paca S. de Abella, Catalina S. de Carrasco, Fermina S. de Juanotena Tomasa Gascue de Madós, Dina Elzaurdía de Iruleta Goyena, Catalina Alzaga de Elzaurdía, María Elzaurdía, María Echavarría, Elita Gallardo Echavarría, Graciana Mendibehere, María Luisa Salaverría, Matilde Salaverría, Mariana Echegaray, Catalina Paradizábal de Zalacain Josefa Eguiluz Aguinaga, Graciosa Catalina, y Catalina Conde de Llache

—La señorita Tesorera comunica que recibió una donación de $ 10 de una persona que ocultó su nombre y otra de $ 1 de la señorita Ana María Arbiza.

—El coronel Bañales, remite $ 10 por las víctimas del Bidasoa y los Padres Bayoneses $ 20.

—La señorita de Berceibe comunica que el producto de lo recolectado para las víctimas del Bidasoa y con las donaciones, asciende á $ 208.65, los que serán agregados á lo recolectado por el Consejo Directivo.

—Se resuelve mandar una nota de agradecimiento á los Padres Bayoneses por haber cedido el local para el beneficio y por las donaciones, como igualmente otra al coronel Bañales.

—Se cambian ideas con respecto á la fundación de un hospital.

—Se dió lectura á la siguiente nota del R. P. Fernando Soloeta de «Euskal Echea»:

• • •

Euskal Echea (Llavallol), 18 de Septiembre de 1913.—Señora doña Manuela I. de Inciarte.—Montevideo.—Señora de toda mi consideración y respeto:

Celebro en el alma su exaltación á la presidencia de la primera comisión de señoras de Montevideo, y por tal motivo la felicito atenta y cordialmente. Pido y suplico á nuestro gran Jaungoikua, Dios inmortal de nuestros padres, que ilumine su inteligencia de usted, inflame su alma en el amor euzkeriko, y fortalezca su ya decidida y pronta voluntad, para dar cima á la grandiosa obra de EUSKAL ERRIA. Desde cualquier punto de vista que se la mire la obra de ustedes merece apoyo y sostén de todos los euzkaldunas dignos de este nombre. ¿Queremos socorrer á vascos necesitados y desamparados? Fundemos escuelas vascas y sagrados asilos, y la ancianidad y la orfandad queden remediadas. ¿Queremos perpetuar el idioma de nuestros antepasados? En las clases vascongadas aprenderán los niños el euzkera, y nuestro bellísimo y original idioma desafiará la inmortalidad. No hallo yo, mi respetable señora, términos propios en los muchos diccionarios que manejo para elogiar y ensalzar los méritos de la EUSKAL ERRIA que ustedes tratan de implantar en las orillas orientales del majestuoso Plata. Es una institución ideal, una institución que llamará indudablemente la atención de propios y extraños.

Hago los más fervientes votos porque se realicen pronto los deseos de ustedes y los nuestros.

Aprovecho esta ocasión para ofrecerme de usted atento y S. S.

P. Soloeta.

—Se levantó la sesión á las 6 p. m.

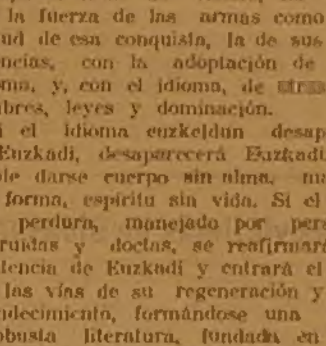
• • •

La Comisión de señoras volverá á reunirse el próxima martes á las 4 y 15 p. m.

María Etchemendy de Arteaga

† En Bilbao el 19 de Septiembre

El viernes 19 del actual, llegó á nosotros la infausta nueva del fallecimiento de la distinguida señora doña Mariana Etchemendy de Arteaga, esposa de nuestro querido consocio don Telesforo Arteaga, fallecimiento que acaeció en Bilbao.



La fatal nueva produjo un sentimiento de asombro en nuestra colectividad, donde la virtuosa extinta hubiese captado las simpatías generales por las dulzuras de su carácter y la nobleza de su corazón.

Damos a continuación lo que dijo «Diario del Plata» del domingo pasado ante tan infausta nueva:

«Telegramas recibidos ayer de Bilbao, nos han traído la dolorosa noticia del fallecimiento de la señora Mariana Etchemendy de Arteaga, distinguida dama uruguaya, esposa del conocido y acaudalado hombre de negocios, D. Telésforo Arteaga, que hace pocos meses había partido, en compañía de éste, para Europa, no sólo en busca de salud para sí misma, sinó, también, con el objeto de visitar á su hijo mayor, que, afectado de una cruel enfermedad, se encontraba en asistencia en un Sanatorio de Francia. Después de visitar al enfermo, los esposos Arteaga pasaron á Vichy, donde la señora se sometió al tratamiento indicado para su dolencia, habiendo obtenido en los primeros días un éxito favorable, según cartas escritas por el señor Arteaga á sus amigos. Desgraciadamente esa mejoría debía ser solamente transitoria.

Apesar de que la señora Etchemendy de Arteaga aún no era anciana, y disfrutaba de una aparente robustez, su enfermedad al corazón, agravada por la enfermedad y el fallecimiento reciente de su hijo Jaime de aquel excelente joven nuestro compañero de fundación de «Diario del Plata» que era todo bondad y nobleza,—debía tener inevitablemente un desenlace rápido y fatal. Esta noticia causará penosa y sincera impresión en el vasto círculo de relaciones de la extinta, porque la señora de Arteaga, no obstante el retraimiento de su vida dedicada al hogar, se había singularizado por su carácter afable y sus sentimientos rectos y generosos. Presentamos á sus deudos el testimonio de nuestra sincera condolencia.»

EUSKAL ERRIA se adhiere al duelo de tan ilustre familia y deposita ante su tumba la flor de su plegaria.

Propaganda á través de los mares

En la seguridad de que nos agradecerán su publicación las abnegadas y entusiastas señoras y señoritas Basko-Americanas que forman la Sociedad Auxiliar de la EUSKAL ERRIA, damos á conocer la siguiente carta dirigida á una noble y respetable Señora «Basko-Argentina», amante sincera de las tradiciones y creencias Euskaras:

—

Montevideo, (Unión) Septiembre 16 de 1913.—Señora I. O. de E.—Bilbao.—Apreciable y distinguida Señora:

Al acusar recibo de su tarjeta con el cariñoso saludo de fecha 18 de Agosto ppdo. y agradecerle íntimamente su nueva fineza, cúmpleme participarle que yo y toda mi familia gozamos de perfecta salud deseando que ustedes disfruten del mismo beneficio.

Careciendo de material más ameno y apropiado para exponer ante una dama de sus méritos físicos y morales; y confiado en su indulgencia, «latearé» (como decimos en ésta) continuando la exposición de mis ideas fueristas, repitiéndole que la propaganda de nuestra buena y justa causa que tiende á la unión de la «Raza Baskongada», á la conservación y propagación de la «Lengua Euskara», al resurgimiento de nuestras veneradas tradiciones y nuestras purísimas y patrióticas costumbres, legadas como sagrado depósito por nuestros antecesores, la que debe ser para su mayor eficacia, patrocinada, y si fuere posible dirigida por la mujer.

Por ese ser privilegiado que siempre ha sido, es y será el sagrario donde se atesoran el amor, hermanado con la caridad:—el corazón de la mujer, y especialmente el de toda aquella que por sus venas circula sangre euskara, es precisamente la más indicada para realizar las buenas obras de mayor alien-

to, tanto por su decisión como por su enérgica constancia; por eso nosotros aunque reducidos en número y escasos de recursos, hemos intentado la noble tarea de realizar la unión de la «Raza Baska», radicada entre nosotros, y la creación de una «Escuela Baskongada» y de un pequeño asilo en el modesto local destinado para esa sede social que proyectamos construir y que abrigo la convicción de que se llevará á efecto este benéfico proyecto; esta convicción es casi general entre el elemento euskaro de esta República que vé con fe y entusiasmo la cooperación de las damas americanas y que han constituido su Comisión Directiva para contribuir á la realización de la obra proyectada... Lo que aquí tan lejos de la tierra euskara se hace por ella, ¿no podía ser imitado por sus hijos de esa? Comprendo perfectamente lo difícil que les será á los verdaderos miembros de la familia de Aitor, el contrarrestar la influencia de los que (de buena fe quizás) creen colocarse á mayor altura intelectual despojándose de sus purísimas y honrosas creencias para sustituirlas con engañosas y perjudiciales enseñanzas introducidas por gentes extrañas que nada tienen de común con el euskarismo, y que tratan de hacer creer á la inexperta juventud que las nuevas doctrinas por ellos proclamadas contra el oscurantismo son la salvación del pueblo, el que los fueristas ó nacionalistas lo quieren supeditar para privarles de los beneficios del liberalismo.

Yo creo que los que tales proyectos abrigan no sólo quieren anarquizar y destruir al Euskarismo ó sus honradas tradiciones, sinó sustituirlas por el reinado de la «Diosa Razón» protectora del «amor Libre», que traería la extinción de la vida matrimonial y la desaparición de la familia.

En este sentido aquí también prospera el ateismo, pues ya está sancionada una ley amplia de divorcio, que la mujer puede invocar cada vez que quiera cambiar de marido: está el preámbulo de «El Amor Libre»—¡ya fueron retirados de los asilos del estado y de los demás establecimientos de caridad, los símbolos y atributos que representan esa virtud sublime! ¡Ya fueron retirados de la cabecera del cristiano amparado por la caridad, las imágenes del divino Maestro que por medio de la caridad redimió á la humanidad y no teniendo otro bien que dar dió su propia vida! ¡Esto es el colmo de la ridiculez!

Felizmente la población en general y especialmente aquella de origen Baskongado se halla inmune de semejante epidemia; ¡parece que su origen Euskaro, aunque haya cruzado diversas generaciones fuese un amuleto que le preserva de semejante peste!

¿No le parece á Vd. que la juventud baskongada de esa, falta á sus deberes si se asocia á los enemigos de su hogar, de su familia, de sus tradiciones, de sus purísimas y sencillas costumbres tan envidiadas y admiradas por todas las naciones cultas y proclamadas como las mejores que han existido y existen en el mundo?

¿No cree Vd. que es un grave peligro para esa juventud inexperta que confunde la libertad con la licencia, ó el libertinaje; y la verdad con la mentira, que es peligroso su contacto con sus propios enemigos y que al adherirse á sus doctrinas subversivas se convierte en esclavo de los mismos que procuran sustituir sus virtudes y sanas creencias con sofismas peligrosas para todos y más para los que tenemos la honra de ser baskos? Sería conveniente que nuestros hombres recordasen los desastrosos efectos que produjo para la niñez de Francia, la innovación del Presidente Julio Ferri que quiso formar un pueblo sin Dios el que olvidándose de sus creencias y tradiciones se convirtió, en ciego instrumento de sus propios enemigos, sin conseguir otra cosa que sembrar el ateismo y fomentar la criminalidad juvenil... ¡Sólo el pensar que la raza baskongada pueda ser víctima de igual desgracia nos hace estremecer de horror!

En una reciente publicación que trata de los efectos producidos por la educación y la diferiencia resultante entre la enseñanza religiosa y libre-pensadora, que una entusiasta y distinguida socia de la EUSKAL ERRIA puso en nuestras manos, vemos que en 1886 se contaron en Francia 4938 criminales varones menores de 16 años y 658 niñas.

En 1890 ya alcanzaron á 6343 varones y 1097 niñas:—En 1897 (dicen las estadísticas) que el n.o de los criminales menores de 16 años era casi doble de los adultos.

En 1905, la estadística era tal; que el Ministro Guyot no consintió que se publicara sin modificarla; y con todo eso, arrojó ¡¡35.000 entre niños y niñas condenadas en un solo año!! «de los que solo el dos por % correspondian á las escuelas católicas».

¡Demostración elocuente que no deben de olvidar todos aquellos que más ó menos directamente puedan influir en la felicidad de la patria! Este solo dato basta á nuestro juicio para hacer comprender á todos los baskongados, sean europeos ó americanos, la imperiosa necesidad que existe de oponer una valla infranquable á la invasión destructora del anarquismo, vanguardia disciplinada del ateismo que trata de arrancar de raíz nuestras respetuosas costumbres, nuestras admirables tradiciones, nuestra fe y nuestras creencias: ya sabe usted que el desempeño de esta misión tanto en esa como aquí la corresponde á la mujer.

H. Aramendi.

Las tradiciones de Euzkadi se perpetuarán á través de todos los tiempos.

El nacionalista basko

NO ES SEPARATISTA

Una autoridad indiscutible en la materia, nuestro amigo Don Desgracias Latorre, ha publicado en las columnas de nuestro estimado colega «El Diario Español» el artículo que transcribimos á continuación.

Por él verán todos los cavilosos que tratan á los Nacionalistas Baskos de separatistas, que lo hacen por ignorar los principios que sostienen esa Comunión de mala fe, por inquina hácia todo lo que es baskongado.

El señor Latorre; con el acierto del convencido pone los puntos sobre las íes en este asunto, y nos place su franqueza. He aquí el ya citado artículo:

El nacionalismo vasco ¿es separatista?

Hace unos dias nos visitó un amigo, hijo de la noble Galicia, que ha residido una temporada en la República Argentina, donde nos dice se ha producido gran revuelo entre españoles, por considerar separatistas á los nacionalistas vascos y como sabía que nosotros comulgábamos con esa doctrina, aprovechando la visita nos preguntó que opinábamos sobre eso del nacionalismo vasco, porque conociendo nuestra actuación dudaba fuéramos también separatistas.

—El movimiento nacionalista en Buenos Aires, nos dijo el amigo galaico, es grande, y últimamente con motivo de una fiesta que celebraron en Rosario de Santa Fe, los presidentes de las sociedades españolas promovieron un grave incidente, oponiéndose á que el centro nacionalista de aquella localidad bautizara una bandera.

—La actitud de esos españoles—le dijimos,—es inexplicable, como es inexplicable atribuir al nacionalismo vasco propósitos separatistas. Si los que así piensan expusieran razones, santo y bueno, pero como no las tienen, la ignorancia los lleva á esos extremos.

Reclamar las libertades que le fueron arrancadas al pueblo vasco el año 1839 y 1876: mantener la lengua, conservar las tradiciones, usos y costumbres de la región, por considerarlas puras, sencillas, viriles y morales ¿es acaso separatismo?

Pues todo eso es lo que defiende el nacionalismo bajo el lema de «Jaungoikua eta Lagi Zarra», sancionado en magna asamblea por la Comunión (así se denomina el nacionalismo) en Elgoibar el 18 de Octubre de 1908.

Se cita la tutoridad y se citan documentos. El nacionalismo no es tampoco un partido, como creen, es un conglomerado de hombres; mejor dicho (podemos decirlo con propiedad) es todo el pueblo vasco que con el nombre de Comunión ha levantado esa bandera para defender la personalidad de la raza en todas sus manifestaciones; tan es así que no admite en sus filas á ninguno que esté afiliado á los partidos militantes: carlista, conservador, liberal ó republicano; por considerar que la política tal cual se observa es la que corrompe al hombre, y como consecuencia es para los pueblos la rémora de su progreso, y la que trae aparejada las luchas y el odio llevando hasta el seno de las familias la desunión y el desasosiego.

En nacionalismo adora á Dios, ama á la patria, á la libertad, y, extendiendo la caridad, desea el bien para todos, porque así nos enseñó á amar nuestro señor Jesucristo, y somos separatistas de la esclavitud, de la maldad y de la inmoralidad.

¿Esos santos ideales pueden ser considerados como un ataque á la integridad de España?

¿Qué obsesión es esa que ofusca de esa manera para oponerse y condenar todo lo que sea nacionalista? El nacionalismo avanza y ya no hay nada que lo detenga como no se puede detener en medio de la borrasca la ola gigantesca que embravecida ruge y arrolla todo cuanto á su paso encuentra.

—Pero, dígame,—nos replicó el amigo galaico.—¿Cómo me explica usted eso de que los vascos no son españoles, que es lo que algunos sostienen?

—Ven: los enemigos de nuestras instituciones» en sus ataques, mistificando la historia, no sabiendo ya qué decir, llevando las cosas á esos extremos, obligan á los nacionalistas á que contesten á eso esto.

—Los vascos de acá del Bidasoa pertenecen al estado español, pero su origen no es ese.

Así como no hay vascos de origen francés, no los hay tampoco de origen español.

Los vascos de allá del Pirineo como los que habitan del lado de acá son los mismos vascos de la misma familia y de la misma raza francesa ni con la raza española.

Así al menos lo afirman los historiadores de reconocida fama.

Nuestro amigo quedó satisfecho y al retirarse nos dijo: «Si eso es el nacionalismo vasco es una injusticia combatirlo.»

Terminamos este artículo diciendo: El nacionalismo trae al campo del debate algo así como una evolución en la forma de regirse los pueblos.

D. Latorre.

LA SEDE SOCIAL

A los señores accionistas y prestamistas

Se pone en conocimiento de los interesados, que el Consejo Directivo de nuestra institución resolvió proceder al cobro del importe de las acciones y préstamos ya suscritos, para realizar de inmediato la escrituración del edificio social.

Al efecto pueden los suscriptores enviar el importe correspondiente al Tesorero Don Francisco Garayalde, calle Ciudadela N.o 1475 del 10 al 15 del mes de Octubre; de lo contrario la misma Comisión que arbitró los préstamos y acciones, pasará por casa de los señores suscriptores del 15 al 20 de Ocubre. Montevideo, Septiembre de 1913.

El Consejo Directivo.

De Vicente de Arana

A orillas del Urumea

A la distinguida é inteligente educacionista señorita María Julia Mendiague.

(CONTINUACIÓN)

«El padre de mi amada le recibió con agasajo, le colmó de atenciones, las riquezas del extranjero habían despertado la codicia del anciano. Comprendí que deseaba unir á su hija con Luis de Bidarray.

«María seguía amándome, ó por lo menos así me lo decía todos los días. Pero al mismo tiempo trataba con agrado al extranjero, parecía encantada de sus obsequios, le sonreía con dulzura, era con él mucho más complaciente que conmigo

«Los celos me martirizaban; mi corazón era un infierno.

«Yo no podía vivir así. Deseoso de acabar de una vez, pedí á Machin de Loidi la mano de su hija, y Machin de Loidi me la negó rotundamente.

«Entonces, en un momento de locura, propuse á María un matrimonio clandestino; la rogué que dejara su hogar y me siguiera á un país extraño, donde nadie se opondría á nuestra dicha.

«Pero me respondió que no quería dar pábulo á la maledicencia, que jamás faltaría á sus deberes; que no daría á su familia tan grave disgusto; que no sería mi esposa sin el consentimiento de su padre.

«¡Ay! aunque hubiera querido seguirme no la habría yo arrancado del hogar paterno, donde es feliz y donde nada le falta; no habría yo querido unir su suerte á la de un desgraciado, cuyo porvenir es tan poco risueño. Pero, si me amaba de veras, ¿me habría dado tan cruel contestación?

«Verdad es que lloró cuando le dije que iba á marcharme á América; pero ¿debió contentarse con llorar?

«Si me amaba de veras hubiera tratado de detenerme, ó hubiera prometido de permanecer soltera hasta que yo lograse hacer fortuna en ultramar y volver á mi país.

«La esperanza de poseerla me había dado fuerzas, y con el favor de Jaungoikoa, antes de mucho tiempo habría sido rico, mucho más rico que Luis de Bidarray. Entonces habría regresado á mi país, habría llenado de oro las gavetas de Machin de Loidi, y me hubiera llevado á su hija, más preciosa á mis ojos que todos los tesoros de la tierra.

«Pero ¡ay de mí! María no me ama; María ama á Luis de Biderray.

«Los franceses son muy galantes, tienen una lengua muy melosa, menudean las lisonjas que tan gratas son á las mujeres, y no me maravilla que ese francés haya ganado el corazón de la hija de Machin de Loidi».

En este momento, el desgraciado joven entra en la calle donde vive María y á pesar de su mal humor, dirige una tímida mirada á la ventana del cuarto de la doncella. Siente marcharse sin contemplar una vez más aquel rostro de angel.

Al notar que la ventana está cerrada, y no ver á nadie en las demás ventanas y balcones de la casa, el joven baja los ojos suspirando tristemente.

Pero al bajarlos, se estremece de placer porque apercibe á la hermosa María de Loidi de pie en el umbral de la puerta.

Está esperándole.

Pedro tiembla como una hoja agitada por el viento. A medida que se acerca á la joven, su corazón late con más violencia. Mil encontrados afectos bullen en su corazón.

Al llegar á la puerta de la morada de Machin de Loidi, el mancebo se detiene; mas es tal su emoción, que no acierta á saludar á su amada. Esta, mirándole con una expresión indefinible exclama:

—¿Por que deja su patria el euskalduna? ¿Dónde hallará un país tan hermoso como el que excelso Jaungoikoa creó para que sirviera de morada á los afortunados hijos de Aitor?

—Al otro lado de los mares hay una tierra cien veces más hermosa que el brumoso país de los vascos. Los árboles de aquella región deliciosa producen fragantes ananás, guayabas sabrosas y otros exquisitos frutos; no como los de aquí despreciables endrinas y agrias manzanas.

(Continuará).

La Comisión de fiestas

La activa Comisión de fiestas, compuesta por altivísimos consocios, consagra sus laboriosas sesiones al estudio de los proyectos de las grandes fiestas que se realizarán en nuestra EUSKAL-ERRIA próximamente.

Todos los miembros de la Comisión están animados de los mejores propósitos para que las fiestas anunciadas adquieran resonancia.

Se nos ha informado que, el sábado 4 de Octubre, en el amplio y hermoso salón del Patronato de Obreros, se realizará una función cinematográfica en beneficio de la institución, la cual estará á cargo del Pbro. Francisco Mugica.

Reina gran entusiasmo en nuestra colectividad para el mejor éxito de esta simpática iniciativa.

•••

En el festival que se realizará en el Patronato se representará la comedia dramática «Barro y Cristal», y el juguete cómico «Los Tocayos», tomando parte el cuadro dramático del Centro Larrañaga, compuesto por los jóvenes Alonso, Rubino, Zaffaroni, Bozzolli, Massa Santágata, Crisci, y otros.

Coro baskongado

Se invita á todos los consocios que quieran tomar parte en nuestro cuerpo coral se sirvan pasar por la casa de don Lorenzo Zabaleta calle Rincón núm. 719 á inscribir sus nombres.

Esperamos que la juventud baskongada acudirá como siempre con entusiasmo á esta cita.—La Comisión de Fiestas.

Por las victimas de Bidasoa

Como lo prometimos en nuestro número anterior, damos á continuación la la nómina de las familias que concurrieron á los hermosa función cinematográfica realizada en el salón de actos de los RR. PP. Bayoneses:

Inciarte, Zabaleta, Lizarrago, Gascue, Etchevarne, Goñi, Suhilar Moles, Guerra, Berceteche, Magirena, Bidart, Garmendia Caminos, Aguerre, Perea, Etchevest, Etchepare Borde, Sóñora, Bal, Silveira, Balparda, Passano, Pastori, Elduayen, Saint, Uperi, Larrainzar, Tomasel, Mochó, Eguiluz, Mendibehere, Paradizabal, Etchegaray, Juanotería, Marizcurrena, Imenarrieta, Imenarrieta, Garmendia, Etchevarne Bidart, San Martín, Subizarreta, Leoniz, Oficialdeguy, Aphat, Arretche, Elisalde, Martinez, Carreras, Ponce de León, Gil, y otras.

•••

El señor Juan B. Bidegaray (hijo) con la gentileza que le caracteriza, puso á disposición de las señoritas de la comisión su hermoso automóvil para la colocación de las entradas.

A él nuestra gratitud.

•••

LISTA Á CARGO DE LAS SEÑORITAS PASCALINA ETCHEBARNE Y MARÍA ELENA BERCETCHE.

R. Padres Bayoneses . . .	$	20 00
R. Padre Domingo Mendiondo	»	4 70
Basilio Moles y señora. . . .	»	15 00
María Mocho.	»	4 70
Mocho Hermanos	»	2 00
María Arretche	»	1 00
María B. de Courtoisie. . .	»	18 80
Celestina Mocho de Arrieta .	»	4 70
Léonie Souhilar.	»	4 70
María Luisa Fernández . .	»	4 70
María Etchart	»	4 70
Domingo Elissalde	»	5 00
A. Courtoisie	»	1 00
Rosa Hita de Lohigorry . .	»	10 00
Miguel Etchemendy	»	10 00
Pedro Depons	»	1 00
M. A. Esponda.	»	1 00
Mariana B. de Etchebarne .	»	3 00
Amilcar P. Peluffo.	»	1 00
Graciana Argul.	»	3 00
Ana L. de Illa.	»	2 00
M. B. de Etchebarne	»	1 00
Domingo Etchepare	»	1 00
N. N.	»	70
Pablo Bañales	»	10 00
Un lechero vasco	»	50
Total . .	$	135 20
Resultado obtenido en el biógrafo	»	73 45
	$	208 65

Felipa Machicote de Maisterra

† EN EL DURAZNO

Al entrar en máquina nuestra hoja, recibimos la infausta nueva del fallecimiento de la virtuosa señora doña Felipa Machicote de Maisterra, esposa de nuestro estimado consocio don Juan Maisterra y hermana de nuestro compañero don Miguel Machicote, fallecimiento acaecido antes de ayer en la ciudad de Durazno.

La extinta, por sus sentimientos humanitarios, por la grandeza de sus procederes, habíase captado la simpatía general.

¡Haya paz en su tumba!

En el centro Euskaro Español

La fiesta de anoche

Todo un acontecimiento social resultó el hermoso festival dado anoche en el Centro «Euskaro Español», cuyo programa se cumplió en todas y en cada una de sus partes.

Asistieron á tan simpático acto numerosos miembros del Consejo Directivo, las señoras y señoritas que forman la Comisión auxiliar femenina de nuestra institución.

El festival se verificó en medio de la mayor animación no decayendo el entusiasmo un solo momento.

El amplio salón del «Victoria Hall» resultó pequeño para contener á la selecta é inmensa concurrencia que respondió con su presencia á la fina atención de la Comisión de Fiestas del Centro hermano.

Terminada la Velada se realizó una interesante reunión familiar.

Con placer damos á conocer el programa que rigió en los actos de anoche.

PROGRAMA

1a. parte—1o. Paso Doble, 2o Vals Luis XV, 3o. Polka, 4o. Mazurka, 5o. Schottisch 6o Jota.

2a parte—1o. Vals, 2o. Polka 3o. Mazurka. 4o. Habanera, 5o. Cuadrillas, 6o. Jota Navarra.

3a. parte—1o. Paso Doble, 2o. Vals Luis XV, 3o. Mazurka, 4o. Schottisch 5o. Polka Militar, 6o. Jota.

4a. parte—1o. Vals, 2o. Polka, 3o. Schottisch, 4o. Mazurka, 5o. Lanceros, 6o Jota.

5a. parte—1o. Vals Boston, 2o. Mazurka, 3o. Polka, 4o. Habanera, 5o. Cuadrillas, 6o Jota.

Vals final Centro Euskaro Español.

La Comisión de Fiestas está compuesta por los siguientes señores:

Presidente, señor Guillermo Goñi; secretario, señor Manuel Aránaga; vocales, señor Joaquín Jorajuria, señor Miguel Saracho, señor Valentín Donazar.

A toda la Comisión nuestra felicitación por el éxito obtenido en tan espléndido concierto.

Difundiendo nuestro semanario

La acreditada revista que edita la conocida barraca de nuestro querido amigo don Nicolás Inciarte, ha consagrado una página á la propagación de nuestro Semanario EUSKAL ERRIA, con un formulario para la suscripción, en la cual, con frases expresivas, señala la obligación que tiene todo vascongado de suscribirse á él.

Acto tan desinteresado y simpático, debe ser conocido.

Reciban sus Redactores nuestros plácemes.

Todo baskongado está en el deber de propagar el Semanario de nuestra Institución, á fin de que sea conocido y conquiste nuevos cruzados para nuestra causa.

REUNIONES SEMANALES

Consejo Directivo de «Euskal Erria»

Sesión del 23

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabere, y con asistencia de los señores: Esteban Leoniz, Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Pedro Berceteche, Pedro Irolart, Juan P. Aguerre, Francisco Garayalde, Angel Magirena, Gaspar Zatarain, y el señor Juan B. Bidegaray (hijo), celebró una laboriosa sesión el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

—Se dió lectura á una nota de la Comisión de Señoras.

La señora Presidenta y Tesorera de la Comisión de Señoras, presentan sus impresiones acerca del estado floreciente de la misma.

—Se consideran asuntos internos.

—Se resuelve definitivamente la escrituración de la sede social.

—El Centro Euskaro español invita al Consejo á la fiesta que se verificará el 27 del actual.

LA MEMORIA DEL EJERCICIO 1912-1913

Tenemos el agrado de comunicar á todos nuestros consocios, que, en un elegante folleto, recibirán en la entrante semana, la Memoria documentada del Ejercicio 1912-1913, la cual será entrega-

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Súcursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceiche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegarny (hijo), Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta, *Secretaria*, María Elena Bercetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Micaela Z. de Lizarraga, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Vice-Presidente*, José Mendiague; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena, Regino Galdós y Agustín Zabaleta
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

da á cada asociado, por el cobrador de la Institución.

El Consejo Directivo la ha editado en folleto, como lo ordenan los Estatutos de EUSKAL ERRIA.

EN EL MERCADO AGRICOLA

La venta de fruta y verdura

La Junta consideró ayer una gestión de los introductores de frutas y verduras al Mercado Agrícola, pidiendo la derogación de los artículos 11 y 12 del reglamento que rige para ese establecimiento, y después de conocer la opinión de la Dirección de Abasto, acordó lo siguiente como via de ensayo:

1.o Permitir la entrada libre al Mercado Agrícola, sin especificación de horas y sin hacer obligatorio el levantamiento total de cargas, destinándose para depositarlas en una sola plazoleta.

2.o Mantener lo dispuesto por el artículo 25 del reglamento en lo que se refiere al monto de los derechos, cuyo cobro se hará diurno ó nocturno, por que lo solicitado beneficiaría exclusivamente á los importadores, temperamento que la Junta no puede aceptar, pues implicaría conceder franquicias á cierta parte de los concurrentes.

LA GRAN FABRICA DE CALZADO

DE FRANCISCO GOÑI Y Cía.

Dos circulares

A la acreditada casa de nuestro querido y meritorio amigo don Francisco Goñi, se han incorporado, en calidad de socios industriales, los estimados amigos Tomás Graquitarena y Mario G. Pérez.

Damos á continuación la circular que, con tal motivo, hemos recibido:

Montevideo, Septiembre de 1913.—Señor...—Muy señor mío:

Comunico á Vd. que por escritura de fecha 9 del corriente otorgada por el Escribano señor Manuel Cendoya he asociado á la casa de Comercio que giraba en esta plaza bajo mi solo nombre á los señores Tomás Graquilarena y Mario G. Pérez, en calidad de socios industriales.

La nueva Sociedad girará bajo la firma de Francisco Goñi & Cía., continuando los mismos negocios que la anterior.

Agradeciendo la confianza con que me ha favorecido hasta el presente, y esperando se servirá hacerla extensiva á mis sucesores, me es grato saludar á Vd. muy atte., S. S. S.—Francisco Goñi.

Las firmas de la casa comercial

Montevideo, Septiembre de 1913.—Señor.—Muy Señor nuestro:

Refiriéndonos á la circular que antecede nos es grato comunicar á Vd. que según contrato otorgado por el Escribano don Manuel Cendoya con fecha 9 del corriente, hemos constituído una Sociedad Comercial que girará bajo la firma de Francisco Goñi & Cía., la que continuará los mismos negocios de la extinguida, quedando el señor Francisco Goñi como Socio Activo y Solidario y los señores Tomás Graquitarena y Mario G. Pérez, como Socios Industriales, haciendo uso de la firma el señor Goñi y por poder los dos socios restantes.

Rogándole quiera tomar nota de as respectivas firmas al pre y esperando continuará honrándonos con la misma confianza que á nuestro antecesor, nos suscribimos de Vd. Attos. y S. S.—Francisco Goñi & Cía.

El señor Francisco Goñi, firmará: Francisco Goñi y Cía.

El señor Tomás Graquilarena, firmará: pp. Francisco Goñi & Cía. Tomas Graquilarena.

El señor Mario G. Pérez, firmará: pp Francisco Goñi & Cía. Mario G. Pérez.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Sección especial

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc.—Pretenciones modestas.—Ocurir: Rincón 719.—Ciudad.

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario.

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

Joven de 21 años para escritorio ú otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Al Ministerio de Hacienda ha sido remitida la liquidación de la sucesión de Helena Margarita Acosta, cuyos derechos suman pesos 1048.26.

La vieja mendiga

(CUENTO)

La clase está por terminar; Pablito empieza á impacientarse; mordisquea su lapicera y con el rabillo del ojo observa el reloj colgado en la pared. ¡Dios mío, qué lentamente se mueven esas agujas!

Ding, ding, ding, ding, dice por fin el reloj. ¡Dreláu, dan, dan! ¡Dreláu, dan, dan.., responde la campana grande del patio. ¡Las cuatro! Los pies se agitan bajo las bancas, se cierran con estrépito los cuadernos, y Pablito se precipita á la calle en medio de los compañeros que ríen, gritan y se empujan á la salida.

Una vez en la calle, ¡en libertad! Pablito emprende la carrera: su mejor amigo, su inseparable Pepito, trata de detenerlo:

—¿Adónde vas?

—Déjame, me están esperando,—responde Pablito sin mayores cumplidos.

¿Qué lo están esperando? ¡Eso es cosa seria! ¿A qué cita puede acudir ese rubiecito?

Cuando está á buena distancia de sus compañeros, Pablito aminora la marcha, toma el paso tranquilo y reposado de un escolar juicioso que vuelve á casa por el camino más corto. Sigue andando por el medio de la acera, mirando hacia el fin de la calle á una viejecita que está apoyada en el hueco de una puerta cochera.

¡Qué juicioso parece Pablito! Su papá, que es un señor muy respetable, no va por la calle con mayor dignidad. ¿Quién podría suponer, al ver un niño tan bien educado, que esta mañana en la clase de caligrafía echó polvos de tiza en el tintero de su vecino y que durante el día ha merecido que sus diferentes profesores lo traten de "muchachito insoportable"?

A pasitos tranquilos, Pablo se acerca á la viejecita. Esta, vista de cerca, parece muy miserable. Cubre sus pobres hombros con un chal tan usado, que Juana la sirvienta de Pablito no lo querría para limpiar las hornallas. Tiende á los transeuntes una mano cubierta de arrugas y murmura con voz temblorosa: "¡Una limosnita por amor de Dios!" Es una mendiga.

Pablito se detiene ante ella, se quita el sombrero, saca una moneda del bolsillo la pone en la mano de la pobre y dice tímidamente:

—"Buenos días, señora."

—"Buenos días, niñito, muchas gracias, Dios se lo pagará. Póngase el sombrero, niñito."

Y la mano temblorosa acaricia furtivamente los rizos rubios. ¡Cuánta ternura y cuánta gratitud hay en la voz de la pobre mujer! Parece que quisiera pasar su brazo alrededor del cuello del muchachito y atraer hacia sí la linda carita, roja de timidez. Pero no se atreve.

Pablito le dice amablemente: "¡Adiós, señora, hasta mañana!" y se aleja.

¡Qué corazoncito de oro tiene Pablito! ¡Y con qué juicio va por la calle! Casi podría decirse que exagera: no es natural que un niño sea tan juicioso.

¿Pero qué sucede? Al volver la esquina y en cuanto ya la vieja no puede verlo, empieza á hacer cabriolas y á cantar á plenos pulmones cosas insensatas.—"¡Dios me lo pagará! ¡Dios me lo pagará! ¡Es un hada, seguramente es un hada!".

¿Es esta la manera de portarse un niño bien educado? ¿ó es que realmente Pablito es un "muchachito insoportable?"

Desde hace un mes, todos los días á la salida de la escuela Pablito viene amablemente á darle diez centavos á la vieja mendiga. Y desde hace un mes vive en un sueño maravilloso. Tiene un secreto, un secreto que no ha confiado á nadie, ni á su mamá, tan buena, tan indulgente, ni á su amigo Pepito.

¡Pablo conoce á un hada! Y no sólo la conoce, sino que para darle todos los días diez centavos se priva de las ricas tortas con azúcar que venden en la esquina del colegio!

Esta hada, como todas las hadas, se le aparece disfrazada de vieja mendiga.

¿Cómo ha reconocido á ésta, Pablito, bajo su disfraz? Durante mucho tiempo ha pasado delante de ella sin reconocerla, y hasta alguna vez se ha permitido remedarle su voz cascada que murmura: "¡Una limosna por amor de Dios!" Pero el día de su cumpleaños, su papá le regaló un libro muy lindo con ilustraciones, que se llama "Cuento de Hadas" y desde entonces Pablito no lee otra cosa. Vive en el mundo maravilloso en que los niñitos tienen una madrina poderosa que los proteje con su varita de virtud.

¡La varita de virtud! ¡Qué invención admirable! ¡Quién pudiera tenerla siquiera por un ratito! Pablo no se cansa de imaginar todas las cosas maravillosas que haría con ella. Primero convertiría en oro el gran montón de arena que hay en el jardín, y así sería inmensamente rico. Compraría muchos palacios y todas las tortas con azúcar de la escuela. Al profesor de aritmética, un viejo feo y malo que tiene la barba en punta, que da más problemas cuando uno no sabe la lección, á ese, Pablito lo convertiría en cabra con la barbita blanca!... y se ríe sólo pensando en esta espléndida broma.

Fué en plena fantasía de estos ensueños cuando Pablito hizo el gran descubrimiento: la viejecita mendiga era idéntica al Hada Meriliga, cuyo retrato auténtico estaba en su libro de cuentos. ¡Qué sorpresa tuvo aquel día! Se quedó largo rato con los ojos desmesuradamente abiertos. ¡Una Hada! ¡Estaba viendo una Hada!

¡Y decir que le había faltado al respecto! ¡Dios mío, con tal de que no se haya apercibido!

Era urgente entrar en relación con ella.

Y como las hadas quieren mucho á los niñitos caritativos y detestan á los egoístas, Pablito, diariamente y cada vez con la misma emoción le daba diez centavos á la mendiga. El Hada no tardaría en recompensarlo y entonces él sería el chico más rico y más poderoso del mundo...

Así pues, Pablito no le había dado jamás limosna á la vieja hasta que no supo que era un Hada... Esto le quita algún mérito á su actual caridad.

Hoy está triste Pablito; hace tres días que no ve al Hada.

¿Se habrá marchado? ¿Habrá volado en una carroza arrastrada por mariposas? ¿No lo volveré á ver?...

Al llegar á su casa encuentra á su mamá que lo esperaba en la puerta.

—Pablito,—le dice antes de besarlo siquiera,—¿conoces á la mendiga de la calle [illegible]?

—Sí, mamá—responde Pablito, colorado hasta los ojos.

—¿Y cómo la conoces?

—Yo le daba diez centavos todos los días á las cuatro.

—¿Y de dónde sacabas diez centavos?

—Eran los que tú me dabas para las tortas con azúcar.

En las preguntas de la mamá de Pablito no había ninguna severidad, pero su voz se hizo aún más suave.

Tomó al niño en sus brazos y le dijo:

—Con que te privabas de tu merienda por dar diez centavos á la vieja mendiga... ¡Qué hijito tan bueno tengo!

En los brazos de su mamá, donde generalmente se encuentra Pablito tan á gusto, se siente ahora algo incómodo. ¿Acaso merece esos elogios? Su conciencia le molesta mucho. ¿Por qué frunce el ceño? ¿Es para reflexionar ó porque tiene ganas de llorar?

—Sabes tú dónde está, mamita?

—Está en su casa, hijito mío. Está enferma. Vive aquí al lado. Juana, que la conoce, ha ido á preguntar cómo sigue.

—¿Está enferma?—dice Pablito pensativo.

—Sí, queridito, y desea verte. Me ha mandado pedir que te permita ir á su cuarto. ¿Quiéres que vayamos juntos?

—¡Oh sí, mamá. ¡Vamos en seguida!

—¿Cómo puede estar enferma si es un Hada? se pregunta Pablito, sorbiendo sus lágrimas, en tanto que de la mano de su madre sube la estrecha y sombría escalera que lleva á la habitación de la anciana.

La madre y el niño llegan al último piso, las paredes están sucias, hay muchas puertas bajas alrededor, de una estrecha galería; Juana, que los ha oído subir, está en una de esas puertas y con el dedo en los labios, les recomiendo silencio.

—¿Cómo sigue?—murmura la mamá.

—Está muy mal, señora,—contesta Juana tristemente.—El médico de los pobres ha venido y dice que no pasará la noche. Entre ligero, niñito. Hace mucho que está pidiendo verlo.

—Dios mío, Dios mío, se va á morir.—piensa Pablito,—no es un Hada... se va á morir. Era una pobre mujer no más...

—Y no llore, niñito,—dice Juana besándolo,—es preciso que no lo vea llorar, porque entonces comprenderá que está muy enferma.

Empujado suavemente por Juana y haciendo un gran esfuerzo por contener los sollozos que suben y le llenan el pecho, Pablito entra en el cuarto.

¡Qué pobre y qué triste cuarto! Tan oscuro que Pablo no distingue nada.

Se adelanta de puntillas hasta la cama. Se inclina. Ve la cara tan delgada, tan arrugada... Los ojos, que estaban cerrados, se entreabren y lo ven. Una expresión de alegría y de ternura ilumina el pobre rostro deshecho. La anciana se incorpora un poquito y habla con voz muy baja y temblorosa, con una voz tan cansada que parece que cada sílaba le costara un soplo de vida.

—¡Es usted, mi niñito lindo! ¡No quería morirme sin volverlo á ver! ¡Mi niñito querido, mi Pablito! ¡Bendito sea por haber puesto un poco de cariño en el corazón de la pobre vieja abandonada!... ¡Déjeme verle los rizitos rubios tan lindos!

Y la mano temblorosa, acaricia una vez más la cabecita de Pablo que se muerde los labios para no llorar. Erguido, al pie de la cama, no quiere llorar, y sin embargo es desgraciado, muy desgraciado... En su larga vida de niño de siete años no ha tenido nunca tanta pena.

Sus sueños, todos sus sueños se han venido abajo! ¡Habería creído Hada, rica bella!... ¡y verla así! Pero no es sólo este desencanto lo que oprime su corazón. ¡Oh, no! Eso es lo de menos: Lo que es horrible es estar tan descontento de sí mismo... Querría arrodillarse delante de la pobre vieja y pedirle perdón, humildemente, de no haberla querido por caridad.

La anciana lo mira, lo mira con todas sus fuerzas, como si quisiera, antes de morir, llenar sus ojos de hermosa visión, y dice dulcemente:

—Mi niñito querido, ¿quiére darme un beso?

Pablo se inclina, besa la frente surcada de profundos pliegues y pone luego su mejilla sobre los pobres viejos labios. Pero esta vez es demasiado, es demasiado... Las lágrimas, tanto tiempo contenidas, caen á torrentes y sollozando, de rodillas al pie de la cama, balbucea con voz entrecortada.

—¡Perdón, perdón!

La anciana no lo ha oído. Ya no puede oír más... Una sonrisa de bienaventuranza flota en su rostro rejuvenecido...

Y Pablo oye que al salir él con su madre, Juana reza una oración.

Ahora la mamá está sentada en su sillón y tiene á su hijito en el regazo y le acaricia, un poco inquieta por las lágrimas que no cesan de correr, porque Pablo, con la cabecita escondida en el pecho materno donde ha llorado y se ha consolado ya de tantas penas, llora desesperadamente. En fin, la voz tan dulce y tan querida lo calma un poco.

—¿Pero qué te pasa, hijito, qué te pasa?

Entonces, interrumpiéndose á menudo para retener un sollozo, muy bajito, como en la confesión, Pablo dice todo á su madre. A veces no sabe explicarse bien; ¡su pena es tan compleja!... Pero mamá sabe comprender á media palabra.

—¡Yo soy un muchachito malo mamá! ¡Yo soy un muchachito malo! repite sollozando otra vez.

Han pasado muchos años y Pablito no ha olvidado aquel gran dolor de su vida. El recuerdo de la vieja mendiga le acompaña y le protege; está convencido de que era realmente un Hada, y que le dió el don de la sabiduría, en aquella memorable tarde en que él besó su rugosa frente.

Cuando ve en la calle á una anciana temblorosa y apenas cubierta con un manto tan raído que la doncella Juana no lo querría para fregar su fogón, se detiene ante ella, y saludándola cortesmente, le da una limosna. ¿Creéis acaso que no saluda en la mendiga, la memoria de su Hada?

Victor Germain.

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

DICHOS Y HECHOS

A la orilla del Nilo se hallaban tendidos dos ingleses, que se fumaban tranquilamente un cigarrillo.

De pronto apareció un enorme cocodrilo, que hizo presa en uno de los súbditos del Rey Jorge, y al desaparecer en las tragaderas del reptil, exclamó dirigiéndose á su compañero:

—Dile á mi mujer que no me espere á comer.

* * *

Dos hombrecillos ven asomar por encima de un muro, no muy elevado, las ramas que sostienen muchos gigantescos y bien sazonados melocotones.

No hubo un momento de vacilacion: á poco, subido uno sobre los hombros del otro, se apoderaba de los ricos frutos, cuando sobrevino el guarda, que con voz terrible grita:

—¿Qué hacen ustedes ahí?...

—Eso me pregunto yo — replica el de abajo: ¿qué es lo que hace ese que está arriba?

* * *

—Doctor, ¿supongo que la señora marquesa le habrá pagado á usted muy bien la curación de su hijo?

—Sí, buena mujer, muy bien.

¿Qué podía interesarle á usted eso

—Es que venía á pedirle una gratificación. No olvide usted que ha sido mi chico quien le ha pegado las viruelas al de la [illegible]

*

Un individuo va á hacer una visita, y le abre la puerta un niño, hijo del matrimonio á quien va á visitar.

—¿Están tus papás

—Sí, señor.

—Diles que estoy aquí.

—¿Quién les digo qué está? ¿El señor que frie los espárragos?

—¿Cómo?

—Sí; porque siempre que viene usted, dice papá que se vaya á freir espárragos.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 550.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elzmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 966a, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 — Telegramas Brunet

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles— Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos — MONTEVIDEO

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ—1433

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 898

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

CASA IMPORTADORA

RINCON 710 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

LA ESPERANZA MARCA REGISTRADA — MARCA REGISTRADA LUNA

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 288

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi y C.a

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. (Teléfono La Uruguaya 357 Central

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

¡Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

"IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

PASCUAL SMALDONE

Gran surtido en calzado importado y del país. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas marcas: **The American Shoe from Boston, Nettleton y Konquerer.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca.—Montevideo